

2024 오픈소스 컨트리뷰션 아카데미

Open Source Contribution Academy

파이토치 문서 한글화

Project Guide

2024 Open Source Contribution Academy 2024 Open Source Contribution Academy

1

프로젝트 개요

프로젝트 분야 · 활용 언어 · Repository ·
난이도 · 참가자 모집 유형 및 우대사항 등

1 프로젝트 개요

프로젝트명 : 파이토치 문서 한글화

프로젝트 분야 : 인공지능/번역

프로젝트 저장소 :

- 파이토치 홈페이지: <https://github.com/PyTorchKorea/pytorch-kr>
- 파이토치 모델허브: <https://github.com/PyTorchKorea/hub-kr>
- 파이토치 튜토리얼: <https://github.com/PyTorchKorea/tutorials-kr>
- 파이토치 라이트닝: <https://github.com/PyTorchKorea/lightning-docs-kr>

활용 언어 : Python, reStructuredText, Markdown

프로젝트 난이도 : 중

1 프로젝트 개요

참가자 모집 유형

- PyTorch로 모델을 만들고 학습을 해보신 분
- 기술 문서 작성 및 번역에 부담이 없으신 분
- 오픈소스 활동을 시작해보고 싶으신 분

우대 사항



- 국내 PyTorch 확산에 기여하고 싶으신 분
- 기존 PyTorch 한국어 문서를 보시며 잘못된 내용을 발견하셨던 분

1 프로젝트 개요

파이토치 한국 사용자 모임

시작하기 블로그 튜토리얼 허브 커뮤니티

FROM RESEARCH TO PRODUCTION

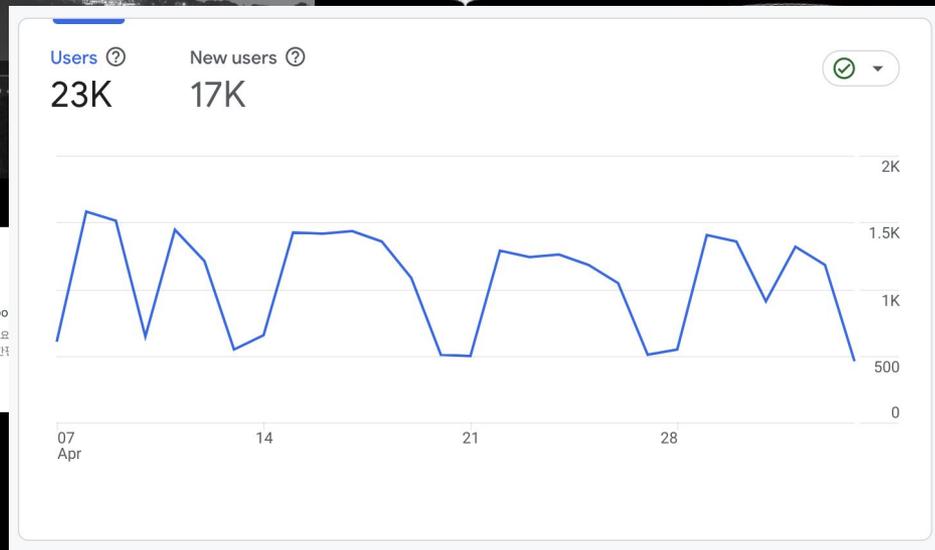
프로토타입부터 프로젝트까지 빠르게 만드는 오픈소스 머신러닝 프레임워크

시작하기 >

파이토치 2.0 이 공식 출시되었습니다!

주요 기능 및 성능

| | | | |
|---|--|---|--|
| Production Ready TorchScript로 eager 모드와 graph 모드를 손쉽게 전환하고, TorchServe로 생산성을 높여보세요. | Distributed Training torch.distributed 백엔드로 연구 및 상용에서 확장 가능한 분산 학습 및 성능 최적화할 수 있습니다. | Robust Ecosystem 풍부한 플러그인 라이브러리 생태계로 PyTorch를 확장하고 비전, NLP 등의 분야에서 개발합니다. | Cloud Support PyTorch는 주요 클라우드 플랫폼에서 개발하고 간다 수 있습니다. |
|---|--|---|--|





2

프로젝트 소개

프로젝트 상세 소개 내용

2

프로젝트 소개

주요내용 1

- 파이토치 튜토리얼 번역
 - ‘파이토치 튜토리얼 번역’ 프로젝트는 PyTorch 공식 사이트에서 제공하는 **튜토리얼**을 한국어로 번역하는 프로젝트입니다.
 - PyTorch 공식 튜토리얼은 **PyTorch를 배우기 위한 최적의 자료**입니다. 이를 한국어로 번역하는 과정에서 번역자의 학습은 물론, 국내 파이토치 입문자분들께도 기여할 것으로 기대하고 있습니다.

2 프로젝트 소개

주요내용 2

- 파이토치 허브 번역
 - ‘파이토치 허브 번역’ 프로젝트는 PyTorch 공식 사이트에서 제공하는 Models(beta)인 **허브(Hub)**에 등록된 모델 소개를 한국어로 번역하는 프로젝트입니다.
 - PyTorch 공식 허브는 PyTorch를 사용하는 사용자들이 쉽고 빠르게 **기존 모델을 불러와 사용할 수 있게** 돕습니다. 이를 한국어로 번역하여 필요한 모델을 빠르게 찾고 사용할 수 있도록 기여하고자 합니다.



3

컨트리뷰션 운영 방안

프로젝트 월별 활동 계획

3 컨트리뷰션 운영 방안

7월 (Challenges 7.13~8.9)

- 프로젝트 및 팀원 소개 / 인사
- 도구 속지 및 환경 설정 가이드
- reStructuredText / Markdown 문법 익히기
- 기존 문서 오타 및 문법 오류 개선을 위한 Pull Request 진행
- 팀별 상호 리뷰 및 개선

8월 (Masters 8.10~11.2)

- 용어집 및 가이드 개선
- 개인별 번역 문서 선정 및 번역
- 문서 단위로 번역 후 Pull Request 진행
- 팀별 상호 리뷰 및 개선

3 컨트리뷰션 운영 방안

9월 (Masters 8.10~11.2)

- 용어집 및 가이드 개선
- 개인별 번역 문서 선정 및 번역
- 문서 단위로 번역 후 Pull Request 진행
- 팀별 상호 리뷰 및 개선

10월 (Masters 8.10~11.2)

- 용어집 및 가이드 개선
- 개인별 번역 문서 선정 및 번역
- 문서 단위로 번역 후 Pull Request 진행
- 팀별 상호 리뷰 및 개선
- 개인별 활동 내역 정리 및 회고

3 컨트리뷰션 운영 방안

◎ ONLINE 모임

- Discord를 사용하여 상시 대화를 진행합니다.
- 매주 주말 온라인 모임 예정입니다.
(일요일 저녁 예정, 협의 후 결정)
- 모임 시작 시 현재 진행 상황과 어려운 점을, 종료 후에는 다음 모임까지 무엇을 어떻게 진행할지 공유합니다.

◎ OFFLINE 모임

- 월 1회, OpenUp(서초역)에서 진행합니다.
09~18시 중 가능한 시간에 참석해 주세요.
- 정기 모임 외 조별 모임도 권장합니다.
(원하시는 경우)
- 연사 초청 오프라인 세미나 진행 예정입니다.

4

컨트리뷰션 가이드

단계별 컨트리뷰션 커리큘럼



4 컨트리뷰션 가이드

컨트리뷰션 코스 내용 1. 협업을 위한 Git / Github 익히기

GitHub에서 프로젝트 저장소를 받아오는 방법과 변경한 내용을 반영하기 위한 명령어들을 익힙니다.

이슈를 남기고, PR을 만들고, PR에 대한 Review를 하는 방법을 익힙니다.

프로젝트 참여에 필요한 최소한의 Git/GitHub 사용법을 익히는 것이 목표입니다.

- 참고자료. Git / GitHub 소개 및 사용 방법
 - 생활코딩: <https://opentutorials.org/course/2708>
 - ProGit(한국어): <https://git-scm.com/book/ko/v2>
 - GitHub 문서: <https://docs.github.com/>

4 컨트리뷰션 가이드

컨트리뷰션 코스 내용 2. 프로젝트 환경 설정 및 reStructuredText 익히기

파이토치 튜토리얼 번역을 위해 전체 저장소를 빌드하고 확인할 수 있는 환경을 갖추는 것이 목표입니다.

Sphinx와 make를 사용하여 한국어 튜토리얼 저장소를 빌드하고 확인할 수 있는 환경을 갖추습니다.

또한, 번역에 필요한 정도의 간단한 reStructuredText의 문법들도 함께 알아봅니다.

- 참고자료. Sphinx 및 reStructuredText 소개
 - Sphinx 문서: <https://www.sphinx-doc.org/en/master/contents.html>
 - reStructuredText 문법 소개: <https://docutils.sourceforge.io/docs/user/rst/quickref.html>
 - reStructuredText Cheatsheet: <https://github.com/ralsina/rst-cheatsheet/blob/master/rst-cheatsheet.pdf>

4 컨트리뷰션 가이드

컨트리뷰션 코스 내용 3. 프로젝트 환경 설정 및 Markdown 익히기

파이토치 허브 번역을 위해 전체 저장소를 빌드하고 확인할 수 있는 환경을 갖추는 것이 목표입니다.

Jekyll을 사용하여 파이토치 한국 사용자 모임 및 허브 페이지를 빌드하고 확인할 수 있는 환경을 갖추니다.

Ruby와 Node.js 환경을 준비하고, Git Submodule에 대한 이해와 Markdown의 문법도 함께 알아봅니다.

- 참고자료. Jekyll 및 Markdown 소개
 - Jekyll 문서: <https://jekyllrb.com/docs/> (한국어: <https://github.com/jekyllrb-ko>)
 - Markdown 문법 소개: <https://www.markdownguide.org/basic-syntax/>
 - Submodule 사용 소개: <https://github.blog/2016-02-01-working-with-submodules/>

4 컨트리뷰션 가이드

컨트리뷰션 코스 내용 4. 자주 사용하는 용어 익히기 / 정리하기

번역된 문서들이 이해하기 쉽고 일관적인 용어를 사용하는 것은 매우 중요한 일입니다.

번역의 범위와 정도를 일관성 있게 맞추는 것이 중요하며, 이를 위해 많은 의견 공유가 필요합니다.

기존에 널리 사용하는 단어가 무엇인지, 다른 문서/도서에서 어떻게 번역했는지를 참고해야 합니다.

- 참고자료. 인공지능 분야의 다른 문서들 및 용어집
 - Tensorflow 한국어 문서 저장소: <https://github.com/tensorflow/docs-l10n/tree/master/site/ko>
 - Microsoft 기계학습 용어집:
<https://learn.microsoft.com/ko-kr/dotnet/machine-learning/resources/glossary>
 - PyTorch로 시작하는 딥 러닝 입문: <https://wikidocs.net/book/2788>

4 컨트리뷰션 가이드

컨트리뷰션 코스 내용 5. 오타 찾기, 번역, Pull Request 및 상호 리뷰

앞 코스 4에서 익힌 용어들에 유의하여 기존 문서들 중 일관성이 없거나, 잘못된 용어들을 찾아 고칩니다.

오타 또는 문법 오류 또한 전체적인 문서 품질 개선을 위해 고쳐야 할 내용입니다.

문장이나 단락 단위로 번역을 해보며 사람들과 의견을 주고 받으며 더 나은 결과물을 만들어봅니다.

이 과정에서 GitHub의 PR와 Review 기능은 물론, 온/오프라인 미팅 등을 통해 개선해 나갑니다.

더 나은 결과물을 함께 만들어 나가는 것을 목표로 적극적으로 리뷰하고 의견을 교환하시기를 권장합니다.

번역에 들이는 시간과 노력만큼, 리뷰에도 시간과 노력이 필요합니다. 열린 마음으로 함께해주세요!



멘토 소개

컨트리뷰션 프로젝트팀 멘토단 소개

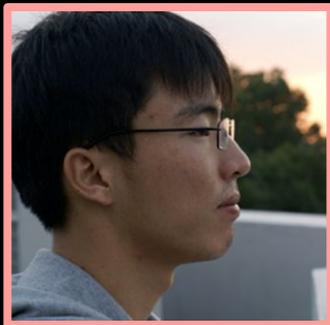
5 멘토 소개



- 김지호 ★리드
- 객체 탐지 모델 개발
- 2023 파이토치 튜토리얼 한글화 멘티



- 박정환 ✦
- 시계열 예측 모델 개발
- ✦ 파이토치 튜토리얼 한글화



- 장효영
- 스마트TV 영화 추천 시스템 개발
- 뉴스 및 게임 추천 시스템 개발

2024 오픈소스 컨트리뷰션 아카데미

Open Source Contribution Academy

파이토치 문서 한글화

컨트리뷰션에 도전해 보세요!

 THANK YOU 

2024 Open Source Contribution Academy 2024 Open Source Contribution Academy 2024 Open Source
2024 Open Source Contribution Academy 2024 Open Source Contribution Academy 2024 Open Source